

# PEIRE ROGIER

- letto 1915 volte

## EDIZIONE

- letto 1297 volte

## Al pareissen de las flors

- letto 1167 volte

## Collazione

|           |  |  |
|-----------|--|--|
|           |  | Ordine delle ?coblas:?<br><b>A,B,C,D,E,I,K,M,R,c: I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.</b>  |
| I,<br>v.1 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | Al pareissen de las flors,<br>l pareissen de las flors,<br>Al pareyssen de las flors,<br>Al pareisen de las flors,<br>de las flors,<br>Al parissen de las flors,<br>Al pareisen de las flors,<br><b>Er</b> al pareissen de las floirs,+1<br><b>Er</b> pareysson de las flors,<br>Al pariscen de las flors,   |
| I,<br>v.2 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | qan <b>l'albre·??is</b> cargon de fuoill,<br>quan <b>l'albre·?is</b> cargon de fuoill,<br>quan l'albre·s cargon de fuelh,<br><b>qan l'albre cargon del fuoill,</b><br>lbre·s cargon l,<br><b>qan l'albre cargon del fuoill,</b><br><b>qan l'arbre cargon del fuoill,</b><br>qan l'arbre·s cargon de fueilh,<br>can l'albr'es <b>cargatz</b> de fuelhs,<br><b>qan l'arbre charguon del foill,</b> |



|             |   |  |
|-------------|---|--|
| II,<br>V.8  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | Bos drutz non deu creire autors<br>Bons drutz non deu creire autors<br>Bos drutz non deu creir'auctors<br>Bos drutz non deu creira autors<br>re auctors<br>Mos drutz non deu creire autors<br>Bos drutz non deu creire autors<br>Bos drutz non deu creire autcors<br>Bos drutz non deu creyr'auctors |
| II,<br>V.9  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | ni so que veiran siei huoill<br>ni so que veiran siei huoill<br>ni so que veiran sey huelh<br>niso veiran sei oill -1<br>ni so que<br>ni so que veiran siei oill<br>ni so que veiran sei oill<br>ni so qe veiran sei hueilh<br>ni so que veyran siei huelh   |
| II,<br>v.10 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | de neguna forfaitura,<br>de neguna forfaitura,<br>de neguna forfaitura,<br>de neguna forfaitura,<br>neguna forfaitura,<br>de neguna forfaitura,<br>de neguna forfaitura,<br>de neguna forfaçura,<br>de neguna forfaitura,  |
| II,<br>V.11 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | don sap que sa dompna·l trais;<br>don sap que sa dompna·l trais;<br>don sap que sa dona·l trays;<br>dom sap que sa domna?l trais;<br>don trais;<br>don sap que sa dompna·l trais;<br>don sap que sa domna?l trais;<br>don sapde sa domna·l trais;<br>don sap que sa dona·l trays;                    |
| II,<br>V.12 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | so que dis c'a fait aillors,<br>so que dis q'a fait aillors,<br>so que dis qu'a fait alhors,<br>so que dis c'a fait aillors,<br>so que ditz c'a fait aillors,<br>so que dis c'a fait aillors,<br>so qe dis c'a fait aillors,<br>soq'a dichqe fach ailhors,<br>so qe ditz c'a fayt alhors,            |
| II,<br>V.13 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | ?creza, si nonca lo iura,<br>creza, si nonca lo iura,<br>creza, si tot non lo iura,<br>creza, si nonca lo iura,<br>creza, si noca lo i iura,<br>creza, si nonca lo iura,<br>creza, si nonca lo iura,<br>cresa, si noca lo iura,<br>creza, si tot nonl'atura,   |

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| II,<br>V.14  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R      | e so qe·?n vi desacuoilla.<br>e so qe·n vi desacoilla.<br>e sso que·n vi dezacuelha.<br>e so que·n vi desacuoilla.<br>e so que?n vi dejacueilla.<br>e so que·n vi desacuoilla.<br>e so que·n vi desacuoilla.<br>e so qe·l vili?descueilha.<br>e so qe vi desacuhela.  |
| III,<br>v.15 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | Q'ieu vi de totz los meillors<br>Q'ieu vi de totz los meillors<br>Qu'ieu vey de totz los melhors<br>Que vi de toz los meillors<br>Qu'ieu vi de totz los meillors<br>Qu'ieu vei de totz los meillors<br>Qu'ieu vei de toz los meillors<br>Q'ieu vi de totz los melhors<br>Qu'ieu vi de totz los melhors<br>Q'ieu vei de totz los meillors      |
| III,<br>v.16 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | ?qui sempr'en devenon fuoill,<br>qui senpr'en devenon foill,<br>qui senpr'en devenon fuelh,<br>qui senpr'en devenon fuoill,<br>qui senpr'en devenon fueill,<br>qui senpr'en devenon fuoill,<br>qui senpr'en devenon fuoill,<br>qe sempr'en devenen fueilh,<br>queafolan lur capduelh,<br>qesens'en deveno foill,                              |
| III,<br>V.17 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | q'enqeron tant lor drechura<br>q'enqeron tant lor drechura<br>qu'enqeron tan lur dreitura<br>qu'enqeron tant lor drechura<br>qu'equeron tan lur dreitura<br>qui·m queron tant lor drechura<br>qui·n queron tant lor drechura<br>qe qeron tan lur drechura<br>car tan queron lur dreitura<br>qe'enqerolor dreitura-1                           |
| III,<br>V.18 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | tro que lor dompna·is n'irais.<br>tro que lor dompna·is n'irais.<br>tro que lur dompna·s n'irays.<br>tro que lor domna?s n'irais.<br>tro que lur dona?s n'irais.<br>tro que lor dompna·s n'irais.<br>tro que lor domna?s n'irais.<br>tro qe lur donna·s n'irais.<br>trolur dona·s n'irays.-1<br>tro qe lor domna·s n'irais.                   |
| III,<br>V.19 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>c | E·l ris torna pois en plors;<br>E·l ris torna pois en plors;<br>E·l ris torna·ls pueys en plors;<br>E?l ris torna?ls pois en plors;<br>E?l ris torna?ls pueis en plors;<br>E·l ris torna·ls pois enplor;<br>E?l ris torna?ls puois enplor;<br>E·l ris torna pueis en plors;<br>E·l ris endeve pueys plors;<br>E·l ris torna·l puois en plors; |

|              |  |  |
|--------------|--|--|
| III,<br>V.20 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | <p>?e·l fols per mal'aventura<br/> e·l fols per mal'aventura<br/> e·l folhs per mal'aventura<br/> e?l fols per mal'aventura<br/> e?l fols per mal'aventura<br/> e·l fols per mal'aventura<br/> e?l fols per mal'aventura<br/> e·l fols ab mal'aventura<br/> e·lfals per mal'aventura<br/> e·ls fols per mal'aventura</p>   |
| III,<br>V.21 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | <p>vai queren lo mal qe·il duoilla.<br/> vai queren lo mal qe·il duoilla.<br/> vai queren lo mal que·l duelha.<br/> va querren lo mal que·ill duoilla.<br/> vai queren lo mal que·ill dueilla<br/> va queren lo mal que·l duoilla.<br/> va queren lo mal que?l duoilla.<br/> va qeren lo mal qe·l dueilha.<br/> vay queren lo mal que·l duelha.<br/> va qeren lo mal que·l doilla.</p> |
| IV,<br>V.22  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | <p>C'amors vol tals amadors,<br/> Q'amors vol tals amadors,<br/> Qu'amor vol tals amadors,<br/> Qu'amors vol tals amadors,<br/> C'amor vol tals amadors,<br/> Qu'amors vol tal amadors,<br/> Qu'amors vol tals amadors,<br/> Q'amors vol tal amadors,<br/> D'amors vol tal amadors,<br/> Q'amors vol tals amadors,</p>   |
| IV,<br>V.23  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | <p>que sapchon sofrir orguill<br/> qui sapchon soffrir orgoill<br/> que sapchon sufrir erguelh<br/> qui sapchon soffrir orguill<br/> que sapchon sufrir ergueill<br/> qui sachon soffrir orgoill<br/> qui sachon soffrir orguill<br/> que sapchon sufrir ergueilh<br/> que sapchan sufrir erguelh<br/> qe sapchan sofrir orgoill</p>   |
| IV,<br>V.24  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | <p>en patz e gran desmesura;<br/> en paz e gran desmesura;<br/> en patz e gran desmezura;<br/> en patz e gran desmesura;<br/> em patz e gran desmezura;<br/> en patz e gran desmesura;<br/> en patz e gran desmesura;<br/> en patz e gran desmezura;<br/> en patz e gran desmesura;<br/> en patz e gran desmezura;<br/> en paz et gran desmesura;</p>                                  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| IV,<br>V.25 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | si tot lor dompna·ls sostrais,<br>si tot lor dompna·ls sostrais,<br>si tot lor dompna·ls sostrays,<br>si tot lor dampna?ls sostrais,<br>si tot lur dona?ls sostrais,<br>si tot lor dompna·ls s'estrais,<br>si tot lor dampna?ls sostrais,<br>si tot lor donna·ss'estrais,<br>si tot lur dona s'en trays,<br>si totsa domna s'istras,     |
| IV,<br>V.26 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | paucs plaitz lor en sia honors,<br>paucs plaiz lor en sia honors,<br>paucs plagz lur en sia honors,<br>pauc platz lor en si'honors,<br>pauc plac lur en sia honors,<br>pauc platz lor en si'honors,<br>pauc platz lor en si'honors,<br>pauc plag lor en sia honors,<br>atras ni merma s'onors,<br>pauc plagle·msia honors,-1             |
| IV,<br>V.27 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | carsi·s laigna ni·s rancura,<br>carsi·s laigna ni·s rancura,<br>quar si·lsap mal ni·?s atura,<br>car se ilmaisson rancura,-1<br>quar si?lmais ni?s rancura,-1<br>car si·lmasvis rancura,-1<br>car si?lmasvis rancura,-1<br>qar si?lsap mal ni?s rancura,<br>car si·lsap mal ni·s n'atura,<br>qar sisab mal ni·s n'abdura,                |
| IV,<br>V.28 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | ill gerra tost qui l'acuoilla.<br>ill gerra tost qui l'acoilla.<br>yhl queira tost qui l'acuelha.<br>yl querra tost qui l'acuoilla.<br>el queira tost qui l'acueilla.<br>il querra tost qui l'acuoilla.<br>il querra tost qi l'acuoilla.<br>il qerra tost qi lh'acueilha.<br>el queyra tost qe l'acuelha.<br>il qeira tost qi l'acoilla. |
| V,<br>V.29  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | Per aqest sen sui ieu sors<br>Per aqest sen son eu sors<br>Per aqest sen suy ieu sors<br>Per aqest sen son eu sors<br>Per aqest sen soi ieu sors<br>Per aqest sen son eu sors<br>Per aqest sen son eu sors<br>Per aqest son sui eu sors<br>Per aqest sen soy yeu sors<br>Per aqest sen sui eu sors                                       |

|            |  |   |
|------------|--|---|
| V,<br>V.30 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | et ai d'amor tant cant vuoll,<br>et ai d'amor tant qant voill,<br>et ai d'amor tan quan vuelh,<br>et ai d'amor tot qant voill,<br>et ai d'amor tan quan vueill,<br>et ai d'amor tot quant voill,<br>et ai d'amor tot quant voill,<br>eno sui ges cel qi sueilh,<br>eson totz aitals com suelh,<br>enon sui ges cel qe soill,  |
| V,<br>V.31 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | car s'ella·m fai gran laidura,<br>car s'ila·m fai gran laidura,<br>quar s'elha·m fay gran lidura,<br>car s'ella?m fai gran laidura,<br>quar c'ela?m fai gran laidura,<br>car s'ella·m fai gran laidura,<br>car s'ella?m fai gran laidura,<br>qar c'ella?m fai gran laidura,<br>car s'ela·n fai gran laidura,<br>qar s'ella·m fai gran laidura,                              |
| V,<br>V.32 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | qand autre·is plaing, eu m'apais.<br>qand autre·is plaing, eu m'apais.<br>quant autre·s planh, ieu m'apays.<br>qant autre?s plaing, eu m'apais.<br>quant autre?s planh, ieu m'apais.<br>quant autre·s plaing, ieu m'apais.<br>quant autres plaing, ieu m'apais.<br>qant autre?s plainh, ieu m'apais.<br>cant autre·s planh, yeum'en pays.<br>qant autre·s plag, eu m'apais. |
| V,<br>V.33 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es granz ma dolors,<br>Si tot s'es granz ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>Si tot s'es granz ma dolors,  |
| V,<br>V.34 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | sofier tro qu'ela·m meillura<br>soffier tant tro l'a·m meillura<br>sofier tro qu'elha·m melhura<br>sufier tro qu'ella?m meillura<br>sofier tro qu'ela?m meillura<br>sufier tro qu'ella·m meillura<br>sufier tro qu'ella?m meillura<br>suefre tant q'ela?m meilhura<br>suefri tro qu'ela·m melhura<br>sufrir tro q'ella meilhura   |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| V,<br>V.35  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | ab un plazer cal qe·?is voilla.<br>ab un plazer cal qe·is voilla.<br>ab un plazer qual que·s vuelha.<br>ab un plazer cal qe?s voilla.<br>ab un plazer cal que?s vueilla.<br>ab un plazer cal que·s voilla.<br>ab un plazer cal que?s voilla.<br>ab un <b>plazers</b> qal qe?s vueilha.<br>ab un <b>plazers</b> cal·s que·s velha.<br>ab un plazer qal qe·s voilla.    |
| VI,<br>V.36 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | Mais vuoill trenta desonors<br>Mais voill trenta desonors<br>Mais vuelh trenta dezonors<br>Mais voill trenta desonors<br>Mais vueill trenta dezonors<br>Mas voill trenta desonors<br>Mais voill trenta desonors<br>Mais vueilh trenta desonors<br><b>C'amot tenc si·m fai secors</b><br>Maisna·m trenta desonors  |
| VI,<br>V.37 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | c'un honor, se·s lieis mi tuoill,<br>c'un honor, si lieis me toill,<br>q'un'onor, si lieys mi tuelh,<br>c'un honor, sel leis mi tuoill,<br>c'un'onor, si leis mi tueill,<br>c'un honor, sel leis mi tuoill,<br>c'un honor, sel leis mi tuoill,<br>q'un'onor, se leis me tueilh,<br><b>silh de cuy yeu gesno·m</b> tuelh,<br>cui honors, si leis menoilh,              |
| VI,<br>V.38 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | qu'eu sui hom d'aital natura,<br>q'ieu sui hom d'aital natura,<br>q'ieu suy hom d'aital natura,<br>qu'eu son hom d'aital natura,<br>qu'ieu son hom d'aital natura,<br>qu'eu son hom d'aital natura,<br>q'ieu son hom d'aital natura,<br>qu'ieu son hom d'aital natura,<br>qu'ieu soi hom de tal natura,<br>q'eu sui hom de tal natura,                                |
| VI,<br>V.39 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | non vuoill l'onor qe·l pro lais.<br>non vuoill l'onor que·l pro lais.<br>no vuelh l'onor que·l pro lays.<br>non voill l'onor qe?l pro lais.<br>no vueill l'onor que?l pro lais.<br>non voill l'onor que·l pro lais.<br>non voill l'onor qe?l pro lais.<br>no vueilh l'onor qe?l pro lais.<br><b>que no vuelhges</b> que·l pros lays.<br>non voil honor qe·l pro lais. |



|              |  |  |
|--------------|--|--|
| VI,<br>V.40  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | Ni ies no·m laissa·il paors,<br>Ni ies no·m laissa·il paors,<br>Ni ges no·m laissa·l paors,<br>Ni ges no·n laissa?l paors,<br>Ni ges no?m laissa?l paors,<br>Ni ges no·m laissa·l paors,<br>Ni ges no?m laissa?l paors,<br>Ni ges no?n laissa?l paors,<br>Ni ges no·m laissa·l paors,<br>Ni ges no·n laissa·l paors,   |
| VI,<br>V.41  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | don mos cors non s'asegura,<br>don mos cors non s'asegura,<br>don mos cors non s'asegura,<br>dom mos cors no s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cors non s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cors no s'asegura,<br>don mos cor non s'asegura, |
| VI,<br>V.42  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R<br>C | c'ades cuich c'autre la·m tuoilla.<br>c'ades cuig q'autre la·m tuoilla.<br>qu'ades cug qu'autre la·m tuelha.<br>c'ades cug c'autre la?m tuoilla.<br>c'ades cug c'autre la?m tueilla.<br>c'ades cug c'autre la·m tuoilla.<br>c'ades cug c'autre la?m tuoilla.<br>q'ades cug q'autre le?m tueilha.<br>c'adestem c'autre la·m tuelha.<br>q'adec cuig q'aultre la·m toilla.  |
| VII,<br>V.43 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R      | De mon dan prec mos seignors,<br>De mon dan prec mos seignors,<br>De mon dan prec mos senhors,<br>De mon dan prec mos seingnors,<br>De mon dan<br>De mon dan prec mos senignors,<br>De mon dan prec mos seingnors,<br>De mon dan prec mos seinhors,<br>De mon dan prec mos senhors,  |
| VII,<br>V.44 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R      | mas l'amor de midonz voill,<br>mas l'amor de midonz voill,<br>mas l'amor de midons vuelh,<br>mas l'amors de midonz voill,<br>or de midons<br>mas l'amor de midonz voill,<br>mas l'amor de midonz voill,<br>mas l'amor de midons vueilh,<br>mas l'amor de midons vuelh,   |
| VII,<br>V.45 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R      | e qeill preigna de mi cura,<br>e quill preigna de mi cura,<br>e que·l prenda de mi cura,<br>e que·l preingna de mi cura,<br>cura,<br>e que·l preingna de mi cura,<br>e que?l preingna de mi cura,<br>e qe·l prenga de mi cura,<br>e qe·lh aya de mi cura,  |

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| VII,<br>V.46  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | que trop es grans mos esmais.<br>que trop es grans mos esmais.<br>que trop es grans mos esmays.<br>que trop es grans mos esmais.<br>que tro<br>que trop es granz mos esmais.<br>que trop es granz mos esmais.<br>qe trop es grans mos esmais.<br>que trop es grans mos esmays.  |
| VII,<br>V.47  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | Mout mi feira gran socors,<br>Mout mi feira gran socors,<br>Molt mi fera gen secors,<br>Mout mi fera gran socors,<br>lt mi fera<br>Mout mi fera gran socors,<br>Mout mi fera gran socors,<br>Mout mi feira gran secors,<br>Mot mi fera gran secors,   |
| VII,<br>V.48  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | s'una vetz per aventura<br>s'una vez per aventura<br>s'una vetz ab <b>nueg escura</b><br>s'una ves per aventura<br>entura<br>s'una ves per aventura<br>s'una ves per aventura<br>s'una vessenes <b>falsura</b><br><b>si·m laisses de nueg escura</b>  |
| VII,<br>V.49  | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | mi meses lai, o·is despuoilla.<br>mi meses lai, o·is despoilla.<br>mi mezes lai, o·s despuelha.<br>mi mezeis lai, o·n despoilla.<br>mi<br>mi mezeis lai, o·s despoilla.<br>mi mezes lai, o·s despuoilla.<br>mi mezes lai, o?s despueilha.<br><b>esser</b> lay, o·s se despuelha.  |
| VIII,<br>V.50 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | Peire Rotgiers li qier socors,+1<br>Peire Rotgiers li qier socors,+1<br>Peire Rogier li quier secors, +1<br>Peire rogiers li quier socors,+1<br>Peire rotg<br>Peire rogiers li quier secors,+1<br>Peire rogiers li quier secors,+1<br>Peire Rogier li qer secors,+1<br><b>Peirotgier</b> li qier secors,                |
| VIII,<br>V.51 | A<br>B<br>C<br>D<br>E<br>I<br>K<br>M<br>R | e si·l mals longeitx li dura,<br>e si·l mals longeitx li dura,<br>e si·l <b>mal</b> longuas li dura,<br>e si?l mals longues li dura,<br>guas li dura,<br>e si·l <b>mal</b> lengues li dura,<br>e si·l <b>mal</b> longues li dura,<br>e si?l mals <b>loindans</b> li dura,<br><b>car</b> si·l mals <b>gayre</b> li dura, |

|               |                                   |                                    |
|---------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| VIII,<br>V.52 | A                                 | pauc vivra, c'ades rançuoilla.     |
|               | B                                 | pauc vivra, c'ades rançuoilla.     |
|               | C                                 | pauc vivra, qu'ades rauguelha.     |
|               | D                                 | pauc vivra, c'ades rauzoilla.      |
|               | I                                 | pauc vivra, c'ades rauzoilla.      |
|               | K                                 | pauc vivra, c'ades rauzoilla.      |
|               | M                                 | pauc vivra, q'estiers iaus veilha. |
| R             | pauc vievra, pueys non l'acuelha. |                                    |

- letto 1061 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 826 volte

## CANZONIERE A

- letto 333 volte

## Edizione diplomatica

|      |   |
|------|---|
| I.   | I.  |
|      | <b>Peire rotgiers.</b><br>Al pareissen delas flors. Qanlalbreis<br>cargon defuoill. El temps genssa<br>ab la uerdura. (per)lerba que creis enais.<br>Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz<br>ses rancura. Qus uas lautre non sorgu<br>oilla. |
| II.  | II.   |
|      | <b>Bos drutz non deu creire autors. Ni so que</b><br>ueiran siei huoill. Deneguna forfaitu<br>ra. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue)<br>dis cafait aillors. Creza si nonca lo iu<br>ra. Eso gen ui desacuoilla.                                |
| III. | III.  |
|      | <b>Qieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren</b><br>deuenon fuoill. Qenqeron tant lor dre<br>chura. Tro quelor do(m)pnais niraes. El<br>ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n)<br>tura. Uai q(ue)ren lomal qeill duoilla.                |
| IV.  | IV.   |
|      | <b>Camors uol tals amadors. Que sapchon</b><br>sofrir orguoill. Enpatz egran desmesu<br>ra. Sitot lor dompnals sostrais. paucs<br>plaitz lor ensia honors. Car sis laigna<br>nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.                           |
| V.   | V.  |

|      |   |
|------|---|
|      | <b>P</b> er aqest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uuoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autreis plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla.    |
| VI.  | VI.   |
|      | <b>M</b> ais uuoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uoill lonor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonsa segura. Cades cuich cautre lam tuoilla. |
| VII. | VII.  |
|      | <b>D</b> emandan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uuoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.          |
| VIII | VIII.   |
|      | <b>P</b> eire rotgiers li qier socors. Esil mals lon geitz lidura. Pauc uiura cades rançuoil la.  |

- letto 264 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|  |   |
|--|---|
| I.   | I.  |
| <b>P</b> eire rotgiers.<br>Al pareissen delas flors. Qanlaltre<br>cargon defuoill. El temps genssa<br>ab la uerdura. (per)lerba que creis enais.<br>Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz<br>ses rancura. Qus uas lautre non sorgu<br>oilla. | <b>P</b> eire Rotgiers<br>Al pareissen de las flors,<br>qan l'albre-is cargon de fuoill,<br>e-l temps gens'sa ab la verdura,<br>per l'erba, que creis e nais;<br>doncs es a celz bon'amors,<br>qui l'an en-patz ses rancura,<br>q'us vas l'autre non s'orguoilla. |
| II.  | II.   |
| <b>B</b> os drutz non deu creire autors. Ni so que<br>ueiran siei huoiill. Deneguna forfaitu<br>ra. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue)<br>dis cafait aillors. Creza si nonca lo iu<br>ra, Eso qen ui desacuoiilla.                            | <b>B</b> os drutz non deu creire autors<br>?ni so que veiran siei huoiill<br>?de neguna forfaitura,<br>don sap que sa dompna-l trais;<br>?so que dis c'a fait aillors,<br>?creza, si nonca lo iura,<br>e so qe-?n vi desacuoiilla.<br><br>?                       |
| III.   | III.  |
| <b>Q</b> ieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren<br>deuenon fuoill. Qenqeron tant lor dre<br>chura. Tro quelor do(m)pnais nirais. El<br>ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n)<br>tura. Uai q(ue)ren lomal qeil duoilla.               | <b>Q</b> 'ieu vi de totz los meillors<br>?qui sempren devenon fuoill,<br>q'enqeron tant lor drechura<br>?tro que lor dompna-is n'irais.<br>E-l ris torna pois en plors;<br>?e-l fols per mal' aventura<br>?vai queren lo mal qe-il duoilla.                       |

|  |   |
|--|---|
| IV.  | IV.   |
| Camors uol tals amadors. Que sapchon sofrir orguoill. Enpatz egran desmesura. Sitot lor dompnals sostrais. paucs plaitz lor ensia honors. Car sis laignanis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.           | C'amors vol tals amadors, que sapchon sofrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dompna-ls sostrais, paucs plaitz lor en sia honors, car si-s laigna ni-s rancura, ill qerra tost qui l'acuoilla.           |
| V.   | V.  |
| Per aqest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autres plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeiu uoilla.      | Per aqest sen sui ieu sors et ai d'amor tant cant uoill, car s'ella-m fai gran laidura, qand autre-is plaing, eu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu'ela-m meillura ab un plazer cal qe-?is uoilla.   |
| VI.  | VI.   |
| Mais uoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uoill honor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonsa segura. Cades cuich cautre lam tuoilla. | Mais uoill trenta desonors c'un honor, ses lieis mi tuoill, qu'eu sui hom d'aital natura, non uoill l'onor qe-l pro lais. Ni ies no-m laissa-il paors, don mos cors non s'asegura, c'ades cuich c'autre la-m tuoilla. |
| VII.   | VII.  |
| Demondan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.          | De mon dan prec mos seignors, mas l'amor de midonz uoill, e qeill preigna de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors, s'una vetz per aventura mi meses lai, o-is despuoilla.                 |
| VIII.  | VIII.   |
| Peire rotgiers li qier socors. Esil mals longeit lidura. Pauc uiura cades ranquoilla.  | Peire Rotgiers li qier socors, e si-l mals longeit li dura, pauc vivra, c'ades ranquoilla.  |

- letto 244 volte

## CANZONIERE B

- letto 317 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found  
[http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po\\_sies\\_des\\_troubadours\\_btv1b8419241r.jpg](http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419241r.jpg)

- letto 122 volte

# Edizione diplomatica

|   |   |
|---|---|
| I.  | I.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000</a></p> | <p>l pareissen delas flors. q(ua)n<br/> lалbreis cargon. defuoill. el<br/> <b>temps gensa ab la uerdu</b><br/> ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es<br/> acelz bona amors. Quilan en paz ses<br/> rancura. qus uas lautre non sorgoil<br/> la.</p> |
| II.   | II.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-13</a></p>   |   |

Image not found

[http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po\\_sie](http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sie)

Peire rotgiers li qier socors. es il m

als longeitz li dura. pauc uiura

ca des ranquoilla.

- letto 245 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|   |  |
|---|--|
| I.  | I.   |
| I pareissen delas flors. q(ua)n<br>l'albreis cargon. defuoill. el<br>temps genssa ab la uerdu<br>ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es<br>acelz bona amors. Quilan en paz ses<br>rancura. qus uas lautre non sorgoill<br>la.  | I pareissen de las flors,<br>quan l'albre-is cargon de fuoill,<br>e-l temps genssa ab la verdura<br>per l'erba, que creis e nais:<br>doncs es a celz bona amors,<br>qui l'an en-paz ses rancura,<br>q'us vas l'autre non s'orgoilla.   |
| II.   | II.  |
| Bons drutz non deu creire autors. ni<br>so q(ue) ueiran siei huoill. de neguna for<br>faitura. don sap q(ue) sa dompnal trais.<br>So q(ue) dis qa fait aillors. creza si non<br>ca lo iura. eso qen ui desacoilla.                | Bons drutz non deu creire autors,<br>ni so que veiran siei huoill<br>de neguna forfaitura,<br>don sap que sa dompna-l trais;<br>so que dis q'a fait aillors,<br>creza, si nonca lo iura,<br>e so qe-n vi desacoilla.                   |
| III.  | III.   |
| Q'ieu ui detotz los meillors. Q(ui) senpre(n)<br>deuenon foill. Qenq(ue)ron ta(n)t lor dre<br>chura. tro q(ue) lor dompnais nirais.<br>el ris torna pois enplors. el fols (per)<br>malauentura. uai queren lomal<br>qeil duoilla. | Q'ieu vi de totz los meillors<br>qui senpr'en devenon foill,<br>q'enqueron tant lor drechura<br>tro que lor dompna-is n'irais.<br>E-l ris torna pois en plors;<br>e-l fols per mal' aventura<br>vai queren lo mal qe-il duoilla.       |
| IV.   | IV.  |
| Q'amors uol tals amadors. Qui sap<br>chon soffrir orgoill. enpaz e gran<br>desmesura. Sitot lor dompnals sos<br>trais. paucs plaiz lor ensia honors.<br>car sis laigna nis rancura. ill qer<br>ra tost qui la coilla.             | Q'amors vol tals amadors,<br>qui sapchon soffrir orgoill<br>en paz e gran desmesura;<br>si tot lor dompna-ls sostrais,<br>paucs plaiz lor en sia honors,<br>car si-s laigna ni-s rancura,<br>ill qerra tost qui l'acoilla.             |
| V.  | V.   |
| Per aqest sen son eu sors. et ai da<br>mor tant qant uoill. car silam fai<br>gran laidura. Qand autreis plai(n)g<br>eu mapais. sitot ses grans ma do<br>lors. soffier tant tro lam meillura<br>ab un plazer cal qeis uoilla.      | Per aqest sen son eu sors<br>et ai d'amor tant qant voill,<br>car s'ila-m fai gran laidura,<br>qand autre-is plaing, eu m'apais.<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>soffier tant tro l'a-m meillura<br>ab un plazer cal qe-is voilla.  |
| VI.   | VI.  |
| Mais uoill trenta desonors. cun ho<br>nor si lieis me toill. Q'ieu sui hom<br>daital natura. non uuoill lonor q(ue)l<br>pro lais. ni ies nom laissail paors.<br>don mos cors non sasegura. cades<br>cuig qautre lam tuoilla.      | Mais voill trenta desonors<br>c'un honor, si lieis me toill,<br>q'ieu sui hom d'aital natura,<br>non uuoill l'onor que-l pro lais.<br>Ni ies no-m laissa-il paors,<br>don mos cors non s'asegura,<br>c'ades cuig q'autre la-m tuoilla. |
| VII.  | VII.   |





|   |   |
|---|---|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a></p> <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a></p> | <p><b>Qui</b>eu uey de totz los melhors.<br/> <b>qui</b> sen pren deuenon fuelh. quen<br/> queron tan lur dreytura. tro que<br/> lur dompnas nirays. el ris tornals<br/> pueys en plors. el folhs per mala<br/> uentura uai queren lo mal quel<br/> duelha.</p> |
| IV.   | IV.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/amor.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/amor.jpg</a></p>   | <p><b>Qua</b> mor uol tals ama<br/> dors. que sapchon sufrir erguelh.<br/> en patz e gran desmezura. si tot<br/> lor dompnals sostrays. paucs<br/> plagz lur en sia honors. quar sil<br/> sap mal nisatura. ylh queira tost<br/> qui la cuelha.</p>             |
| V.  | V.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/per.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/per.jpg</a></p>   | <p><b>Per</b> aquest sen suy ieu sors. (et) ai<br/> damor tan quan uuelh. quar selh<br/> am fay gran lidura. quant au<br/> tres planh ieu ma pays. si tot ses<br/> grans ma dolors. sofier tro quelh<br/> am melhura. ab un plazer qual<br/> ques uuelha.</p>   |
| VI.   | VI.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mais.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mais.jpg</a></p>   | <p><b>Mais</b> uuelh trenta dezonors. qu<br/> nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu suy<br/> hom daital natura. no uuelh lo<br/> nor quel pro lays. ni ges nom<br/> laissal paors. don mos cors non<br/> sa segura. qua des cug quautre<br/> lam tuelha.</p>          |
| VII   | VII   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Demon_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Demon_0.jpg</a></p>   | <p><b>De</b> mon dan prec mos senhors.<br/> mas lamor de midons uuelh e<br/> quel prenda de mi cura. que trop<br/> es grans mos esmays. molt mi<br/> fera gen secors, suna uetz ab nu<br/> eg escura. mi mezes lai os des<br/> puelha.</p>                      |
| VIII.   | VIII.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire_0.jpg</a></p>   | <p><b>Peire</b> rogier li quier<br/> secors. e sil mal longuas li dura.<br/> pauc uiura qua des rauguelha.</p>  |

- letto 216 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|    |    |
|----|----|
| I. | I. |
|----|----|

|  |  |
|--|--|
| <p>Al pareysen<br/>de las flors. quan lalbres<br/>cargon de fuelh. el temps<br/>gensab la uerdura. per<br/>lerba que creys e nays. doncx es<br/>a selhs bona mors. qui lan em<br/>patz ses rancura. qus ues lautre<br/>non serguelha.</p>        | <p>.p. ro<br/>gier de mira.</p> <p>P. Rogier de Mira</p> <p>Al pareysen de las flors,<br/>quan l'albre-s cargon de fuelh,<br/>e-l temps gens' ab la verdura<br/>per l'erba, que creys e nays:<br/>doncx es a selhs bon'amors,<br/>qui l'an em-patz ses rancura,<br/>q'us ves l'autre non s'erguelha.</p> |
| <p>II.</p>   | <p>II.</p>   |
| <p>Bos drutz non deu creir auctors.<br/>ni so que ueiran sey huelh. dene<br/>guna forfaitura. don sap que sa<br/>donal trays. so que dis qua fait<br/>alhors. creza si tot no(n) lo iura. es<br/>so quen ui dezacuelha.</p>                      | <p>Bos drutz non deu creir' auctors<br/>ni so que veiran sey huelh<br/>de neguna forfaitura,<br/>don sap que sa dona-l trays;<br/>so que dis qu'a fait alhors,<br/>creza, si tot non lo iura,<br/>e sso que-n vi dezacuelha.</p>   |
| <p>III.</p>  | <p>III.</p>  |
| <p>Quiieu uey de totz los melhors.<br/>qui sen pren deuenon fuelh. quen<br/>queron tan lur dreitura. tro que<br/>lur dompnas nirays. el ris tornals<br/>pueys en plors. el folhs per mala<br/>uentura. uai queren lo mal quel<br/>duelha.</p>    | <p>Qu'ieu vey de totz los melhors<br/>qui senpr'en devenon fuelh,<br/>qu'enqueron tan lur dreitura<br/>tro que lur dompna-s n'irays.<br/>E-l ris torna-ls pueys en plors;<br/>e-l folhs per mal'aventura<br/>vai queren lo mal que-l duelha.</p>   |
| <p>IV.</p>   | <p>IV.</p>   |
| <p>Qua mor uol tals ama<br/>dors. que sapchon sufrir erguelh.<br/>en patz e gran desmezura. si tot<br/>lor dompnals sostrays. paucs<br/>plagz lur en sia honors. quar sil<br/>sap mal nisatura. ylh queira tost<br/>qui la cueilha.</p>          | <p>Qu'amor vol tals amadors,<br/>que sapchon sufrir erguelh<br/>en patz e gran desmezura;<br/>si tot lor dompna-ls sostrays,<br/>paucs plagz lur en sia honors,<br/>quar si-l sap mal ni-?s atura,<br/>yhl queira tost qui l'acuelha.</p>  |
| <p>V.</p>  | <p>V.</p>  |
| <p>Per aquest sen suy ieu sors. (et) ai<br/>damor tan quan uuelh. quar selh<br/>am fay gran lidura. quant au<br/>tres planh ieu ma pays. si tot ses<br/>grans ma dolors. sofier tro quelh<br/>am melhura. ab un plazer qual<br/>ques uuelha.</p> | <p>Per aquest sen suy ieu sors<br/>et ai d'amor tan quan vuelh,<br/>quar s'elha-m fay gran lidura,<br/>quant autre-s planh, ieu m'apays.<br/>Si tot s'es grans ma dolors,<br/>sofier tro qu'elha-m melhura<br/>ab un plazer qual que-s vuelha.</p>   |
| <p>VI.</p>   | <p>VI.</p>   |
| <p>Mais uuelh trenta dezonors. qu<br/>nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu suy<br/>hom daital natura. no uuelh lo<br/>nor quel pro lays. ni ges nom<br/>laissal paors. don mos cors non<br/>sa segura. qua des cug quautre<br/>lam tuelha.</p>        | <p>Mais uuelh trenta dezonors<br/>q'un'onor, si lieys mi tuelh,<br/>q'ieu suy hom d'aital natura,<br/>no uuelh l'onor que-l pro lays.<br/>Ni ges no-m laissa-l paors,<br/>don mos cors non s'asegura,<br/>qu'ades cug qu'autre la-m tuelha.</p>  |
| <p>VII.</p>  | <p>VII.</p>  |
| <p>De mon dan prec mos senhors.<br/>mas lamor de midons uuelh e<br/>quel prenda de mi cura. que trop<br/>es grans mos esmays. molt mi<br/>fera gen secors, suna uetz ab nu<br/>eg escura. mi mezes lai os des<br/>puelha.</p>                    | <p>De mon dan prec mos senhors,<br/>mas l'amor de midons uuelh,<br/>e que-l prenda de mi cura,<br/>que trop es grans mos esmays.<br/>Molt mi fera gen secors,<br/>s'una vetz ab nueg escura<br/>mi mezes lai, o-s despuelha.</p>   |


|  |  |
|--|--|
| VIII.  | VIII.  |
| Peire rogièr li quier<br>secors. e sil mal longuas li dura.<br>pauc uiura qua des rauguelha. | Peire Rogier li quier secors,<br>e si-l mal longuas li dura,<br>pauc vivra, qu'ades rauguelha. |

- letto 216 volte

## CANZONIERE D




- letto 263 volte

## Riproduzione fotografica

|  |
|--|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img6%20-%20Copia.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img6%20-%20Copia.jpg</a></p>  |
|--|

- letto 100 volte

## Edizione diplomatica

|  |   |
|--|---|
| I.   | I.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20Copia.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20Copia.jpg</a></p>  | <p><b>Pere Rogiers</b><br/> Al pareisen delas flors.<br/> Qan lalbre cargo(n) del<br/> fuoiill. El temps gensa<br/> abla uerdura. per ler<br/> ba que creis enais. Do(n)cs<br/> es as els bon amors. Qui<br/> lam empatz ses ra(n)cura.<br/> Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p> |
| II.  | II.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.jpg</a></p>                                | <p><b>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n)<br/> sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue)<br/> sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si<br/> no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuolla.</b></p>   |
| III.   | III.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749.jpg</a></p>                          | <p><b>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de<br/> uenon fuoiill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechu<br/> ra. Tro q(ue) lor do(m)nas nirais. El ris tornals pois<br/> en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren<br/> lo mal q(ue)ill duoilla.</b></p>                       |
| IV.  | IV.   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p> | <p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sof frir orguouill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(n)pnals ses trais pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>   |
| V.   | V.   |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p> | <p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot quant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p> |
| VI.  | VI.  |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p> | <p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel le is mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill honor del pro tais Niges no(n) plaissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>        |
| VII.   | VII.   |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p> | <p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lamors de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mo ut mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>             |
| VIII.  | VIII.  |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire.jpg</p>         | <p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuo illa.</p>   |

- letto 240 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|   |   |
|---|---|
| I.  | I.  |
| <p>Pere Rogiers<br/>Al pareisen delas flors.<br/>Qan lalbre cargo(n) del fuoill. El temps gensa abla uerdura. per ler ba que creis enais. Do(n)cs es as els bon amors. Qui lam empatz ses ra(n)cura. Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p> | <p>Pere Rogiers<br/>Al pareisen de las flors,<br/>qan l?albre cargon del fuoill,<br/>e?l temps gensa ab la verdura<br/>per l?erba, que creis e nais:<br/>doncs es a sels bon?amors,<br/>qui l?am em-patz ses rancura,<br/>c?uns vas l?autre non s?orguolla.</p> |
| II.   | II.   |
| <p>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n) sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue) sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuolla.</p>                               | <p>Bos drutz non deu creira autors<br/>ni so veiran sei oill<br/>de neguna forfaitura,<br/>dom sap que sa domna?l trais;<br/>so que dis c?a fait aillors,<br/>creza, si nonca lo iura,<br/>e so que-n vi desacuolla.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| III.   | III.  |
| <p>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechura. Tro q(ue) lor do(m)nas niraís. El ris tornals pois en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren lo mal q(ue)ill duoilla.</p> | <p>Que ui de toz los meillors qui senpr?en devenon fuoill, qu?enqueron tant lor drechura tro que lor domna?s n?irais. E?l ris torna?ls pois en plors; e?l fols per mal?aventura va querren lo mal que-ill duoilla.</p>  |
| IV.  | IV.   |
| <p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sofrir orguoill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(m)pnals sos trais. pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>           | <p>Qu?amors vol tals amadors, qui sapchon soffrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dampna?ls sostrais, pauc platz lor en si?honors, car se il mais son rancura, yl querra tost qui l?acuoilla.</p>         |
| V.   | V.  |
| <p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot qant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p>        | <p>Per aquest sen son eu sors et ai d?amor tot qant voill, car s?ella?m fai gran laidura, qant autre?s, plaing eu m?apais. Si tot s?es grans ma dolors, sufier tro qu?ella?m meillura ab un plazer cal qe?s voilla.</p> |
| VI.  | VI.   |
| <p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill lonor qel pro lais. Niges no(n) laissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>               | <p>Mais voill trenta desonors c?un honor, sel leis mi tuoill, qu?eu son hom d?aital natura, non voill l?onor qe?l pro lais. Ni ges no-n laissa?l paors, dom mos cors no s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tuoilla.</p> |
| VII.   | VII.  |
| <p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lams de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mout mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>                      | <p>De mon dan prec mos seingnors, mas l?amors de midonz voill, e que-l preingua de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi fera gran socors, s?una ves per aventura mi mezeis lai, o-n despoilla.</p>            |
| VIII.  | VIII.   |
| <p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuoilla.</p>  | <p>Peire rogiers li quier socors, e si?l mals longues li dura, pauc vivra, c?ades rauzuoilla.</p>   |

- letto 186 volte

## CANZONIERE E

- letto 232 volte

# Riproduzione fotografica

|   |
|---|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt_0.jpg</a></p>                     |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt%20%281%29_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt%20%281%29_0.jpg</a></p> |

- letto 103 volte

# Edizione diplomatica

|   |   |
|---|---|
| I.  | I.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_1.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_1.jpg</a></p> | <p>otger.<br/> de las flors.<br/> lbres cargon<br/> l. el tems ge(n)<br/> uerdura. per<br/> ue creis enais.<br/> es asels bona<br/> . que lan enpatz<br/> rancura. cuns<br/> lautre nosergueilla.</p>                                       |
| II.   | II.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla.jpg</a></p> | <p>re auctors ni so q(ue)<br/> neguna forfaitura.<br/> don I trais. so que ditz<br/> ca fait aillors. creza si noca loi iura. eso<br/> quenui dejacueilla.</p>  |
| III.  | III.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%20tre.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%20tre.jpg</a></p>         | <p>Quieu ui detotz los meillors. qui senpre(n)<br/> deueno(n) fueill. que queron tan lur drei<br/> tura. tro que lur donas niraís. elris tor<br/> nals pueis enplors. el fols per malaue(n)<br/> tura. Uai queren lomal queill dueilla.</p> |
| IV.   | IV.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quarta%20cobla.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quarta%20cobla.jpg</a></p>   | <p>Camor uol tals amadors. que sapchon<br/> sufrir ergueill. empatz egran desmezura.<br/> si tot lur donals sostrais. pauc plac lur<br/> ensia honors. quar sil mais nis rancura.<br/> el queira tost qui lacueilla.</p>                    |
| V.  | V.  |

|   |  |
|---|--|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%205.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%205.jpg</a></p> | <p>Per aquest sen soi ieu sors. (et) ai damor<br/> tan quan ueuill. quar celam fai gran lai<br/> dura. quant autres planh ieu mapais.<br/> si tot ses grans ma dolors. sofier tro quel<br/> am meillura. abun plazer cal ques ueuilla.</p> |
| VI.   | VI.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%206.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%206.jpg</a></p> | <p>Mais ueuill trenta dezonors. cunonor si<br/> leis mi tueill. quieu son hom daital natu<br/> ra. no ueuill lonor quel pro lais. ni ges<br/> nom laisal paors. don mos cors no sase<br/> gura. cades cug cautre lam tueilla.</p>          |
| VII.  | VII.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207.jpg</a></p> | <p>Demon dan<br/> or demidons<br/> cura. que tro<br/> lt mi feira<br/> entura. mi</p>  |
| VIII.   | VIII.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%208.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%208.jpg</a></p> | <p>Peire rotg<br/> guas li dura</p>  |

- letto 227 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|   |   |
|---|---|
| I.  | I.  |
| <p>otger.<br/> de las flors.<br/> lbres cargon<br/> l. el tems ge(n)<br/> uerdura. per<br/> ue creis enais.<br/> es asels bona<br/> que lan enpatz<br/> rancura. cuns<br/> lautre nosergueilla.</p> | <p>otger<br/> de las flors,<br/> lbre-s cargon l.<br/> e-l tems gen verdura<br/> per ue creis e nais:<br/> es a sels bon?a<br/> que l'an en-patz rancura,<br/> c?uns l?autre non s'ergueilla.</p> |
| II.   | II.   |
| <p>re auctors ni so q(ue)<br/> neguna forfaitura.<br/> don l trais. so que ditz<br/> ca fait aillors. creza si noca loi iura. eso<br/> quenui dejacueilla.</p>                                      | <p>re auctors<br/> ni so que<br/> neguna forfaitura,<br/> don l trais;<br/> so que ditz c?a fait aillors,<br/> creza, si noca loi iura,<br/> e so que?n vi dejacueilla.</p>                       |
| III.  | III.  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Qui</b>eu ui de totz los meillors. qui senpre(n) deueno(n) fueill. que queron tan lur dreitura. tro que lur donas n'irais. elris tor nals pueis enplors. el fols per malaue(n) tura. Uai queren lomal queill dueilla.</p> | <p>Qu?ieu vi de totz los meillors qui senpr?en devenon fueill, qu?equeron tan lur dreitura tro que lur dona?s n?irais. E?l ris torna?ls pueis en plors; e?l fols per mal?aventura vai queren lo mal que-ill dueilla.</p>    |
| IV.   | IV.   |
| <p><b>Camor</b> uol tals amadors. que sapchon sufrir ergueill. empatz egran desmezura. si tot lur domals sostrais. pauc plac lur ensia honors. quar sil mais nis rancura. el queira tost qui lacueilla.</p>                     | <p>C?amor vol tals amadors, que sapchon sufrir ergueill em patz e gran desmezura; si tot lur dona?ls sostrais, pauc plac lur en sia honors, quar si?l mais ni?s rancura, el queira tost qui l?acueilla.</p>                 |
| V.  | V.  |
| <p><b>Per</b> aquest sen soi ieu sors. (et) ai damor tan quan ueuill. quar celam fai gran laidura. quant autres planh ieu mapais. si tot ses grans ma dolors. sofier tro quel am meillura. abun plazer cal ques uueilla.</p>    | <p>Per aquest sen soi ieu sors et ai d?amor tan quan vueill, quar c?ela?m fai gran laidura, quant autre?s planh, ieu m?apais. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu?ela?m meillura ab un plazer cal que?s vueilla.</p> |
| VI.   | VI.   |
| <p><b>Mais</b> uueill trenta dezonors. cunonor si leis mi tueill. quieu son hom daital natura. no uueill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. don mos cors no sasegura. cades cug cautre lam tueilla.</p>              | <p>Mais vueill trenta dezonors c?un?onor, si leis mi tueill, qu?ieu son hom d?aital natura, no vueill l?onor que?l pro lais. Ni ges no?m laisa?l paors, don mos cors no s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tueilla.</p>     |
| VII.  | VII.  |
| <p><b>Demon</b> dan or demidons cura. que tro lt mi feira entura. mi</p>  | <p>De mon dan or de midons cura, que tro lt mi fera entura mi</p>   |
| VIII.   | VIII.   |
| <p><b>Peire</b> rotg guas li dura</p>   | <p>Peire rotg guas li dura</p>  |

- letto 283 volte

## CANZONIERE I

- letto 288 volte



# Riproduzione fotografica

|   |
|---|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg</a></p> |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg</a></p> |

- letto 112 volte

# Edizione diplomatica

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| I.  | I.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%281%29_3.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%281%29_3.jpg</a></p>   | <p>Al parissen de las flors. Qa(n)<br/>         lalbre cargon del fuoill.<br/>         El temps gens ab la ue(r)du<br/>         ra. (per) lerba que creis enais.<br/>         Doncs es asels bonamors.<br/>         Qui lan enpatz ses ra(n)cura<br/>         cus uas lautre no(n) sorgoi<br/>         lla.</p> |
| II.   | II.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%282%29_1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%282%29_1.jpg</a></p>   | <p>Mos drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran<br/>         siei oill. De neguna forfaitura. Don sap q(ue) sa d(o)mp<br/>         nal trais. So que dis ca fait aillors. Creza si non<br/>         cal oiura. Eso quen ui desacuolla.</p>   |
| III.  | III.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%283%29_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%283%29_2.jpg</a></p>   | <p>Queu uei de totz los meillors. Qui senpren de<br/>         uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichu<br/>         ra. Tro q(ue) lor dompnas niraís. El ris tornals po<br/>         is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren<br/>         lo mal quel duoilla.</p>                                 |
| IV.   | IV.   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%284%29_1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%284%29_1.jpg</a></p> <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%285%29_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%285%29_0.jpg</a></p> | <p>Quamors uol tal amadors. Qui sachon soffrir<br/>         orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p<br/>         nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil<br/>         nas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>  |
| V.  | V.  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%286%29_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%286%29_0.jpg</a></p>   | <p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t<br/>         uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres<br/>         plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su<br/>         fier tro quellam meillura. abun plazer calques<br/>         uoilla.</p>                                   |
| VI.   | VI.   |

|  |   |
|--|---|
| Image not found<br>http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%287%29.jp | <b>M</b> as uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.   |
| VII.   | VII.  |
| Image not found<br>http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%288%29.jp | <b>D</b> e mon dan prec mos senignors. Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despoilla. |
| VIII.  | VIII.   |
| Image not found<br>http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%289%29.jp | <b>P</b> eire rogiers li quier secors. Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.   |

- letto 235 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|   |   |
|---|---|
| I.  | I.  |
| <b>A</b> l parissen de las flors. Qa(n) l'albre cargon del fuoill.<br>El temps gens ab la ue(r)du ra. (per) lerba que creis enais.<br>Doncs es asels bonamors.<br>Qui lan enpatz ses ra(n)cura cus uas lautre no(n) sorgoi lla. | <b>A</b> l parissen de las flors,<br>qan l'albre cargon del fuoill,<br>e·l temps gens' ab la verdura per l'erba, que creis e nais:<br>doncs es a sels bon'amors,<br>qui l'an en-patz ses rancura,<br>c'us vas l'autre non s'orgoilla.         |
| II.   | II.   |
| <b>M</b> os drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran siei oill. De neguna forfaitura. Don sap q(ue) sa d(o)mpnal trais. So que dis ca fait aillors. Creza si non cal oiura. Eso quen ui desacuoilla.                   | <b>M</b> os drutz non deu creire autors<br>ni so que veiran siei oill<br>de neguna forfaitura,<br>don sap que sa dompna·l trais;<br>so que dis c'a fait aillors,<br>creza, si nonca lo iura,<br>e so que·n vi desacuoilla.                    |
| III.  | III.  |
| <b>Q</b> ueu uei de totz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichura. Tro q(ue) lor dompnas n'irais. El ris tornals po is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren lo mal quel duoilla.    | <b>Q</b> u'eu vei de totz los meillors<br>qui senpr'en devenon fuoill,<br>qui·m queron tant lor dreichura<br>tro que lor dompna·s n'irais.<br>E·l ris torna·ls pois en plor;<br>e·l fols per mal' aventura<br>va queren lo mal que·l duoilla. |
| IV.   | IV.   |

|   |   |
|---|---|
| <p>Quamors uol tal amadors. Qui sachon soffrir orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil mas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>                 | <p>Qu'amors vol tal amadors,<br/>qui sachon soffrir orgoill<br/>en patz e gran desmesura;<br/>si tot lor dompna-ls sestrais,<br/>pauc platz lor en si'honors,<br/>car si-l mas vis rancura<br/>il querra tost qui l'acuoilla.</p>                   |
| V.  | V.  |
| <p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su fier tro quellam meillura. abun plazer calques uoilla.</p> | <p>Per aquest sen son eu sors<br/>et ai d'amor tot quant voill,<br/>car s'ella-m fai gran laidura,<br/>quant autre-s plaing, ieu m'apais.<br/>Si tot s'es granz ma dolors,<br/>sufier tro qu'ella-m meillura<br/>ab un plazer cal que-s voilla.</p> |
| VI.   | VI.   |
| <p>Mas uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.</p>          | <p>Mas voill trenta desonors<br/>c'un honor, sel leis mi tuoill,<br/>qu'eu son hom d'aital natura,<br/>non voill l'onor que-l pro lais.<br/>Ni ges no-m laisa-l paors,<br/>don mos cors no s'asegura,<br/>c'ades cug c'autre la-m tuoilla.</p>      |
| VII.  | VII.  |
| <p>De mon dan prec mos senignors. Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despoilla.</p>        | <p>De mon dan prec mos senignors,<br/>mas l'amor de midonz voill,<br/>e que-l preingna de mi cura,<br/>que trop es granz mos esmais.<br/>Mout mi fera gran socors,<br/>s'una ves per aventura<br/>mi mezeis lai, o-s despoilla.</p>                 |
| VIII.   | VIII.   |
| <p>Peire rogiers li quier secors. Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.</p>  | <p>Peire rogiers li quier secors,<br/>e si-l mal lengues li dura,<br/>pauc vivra, c'ades rauzuoilla.</p>  |

- letto 335 volte

## CANZONIERE K

- letto 311 volte

## Riproduzione fotografica

---



- letto 116 volte

## Edizione diplomatica







|   |  |
|---|--|
| <p>I - II.</p>  | <p>I - II.</p> <p>Al pareisen de las flors<br/> Qanlarbre cargo(n) del<br/> fuoiil. El temps ge(n)s<br/> abla uerdura. per le<br/> rba qe creis enais. Do<br/> ncs es asels bonamo<br/> rs. <b>Qui lan en patz ses</b><br/> rancura. Cus uas lau<br/> tre non sorguoilla.<br/> b Os drutz no(n) deu crei<br/> re autors. Niso que<br/> ueiran sei oill. De ne<br/> guna forfaitura. Don sap que sa domnal trais.<br/> So qe dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal o iura.<br/> Eso quen ui des acuoilla.</p> |
| <p>III.</p>   | <p>III.</p> <p>Quieu uei de toz los meillors. Qui senpren deue<br/> <b>non fuoiil. Quin queron tant lor drechura.</b> Tro<br/> que lor domnas niraais. El ris tornals puois en<br/> plor. El fols per mala uentura. La queren lo<br/> mal quel duoilla.</p>  |
| <p>IV.</p>    | <p>IV.</p> <p>Quamors uol tals amadors. Qui sachon soffrir<br/> or guoiil. <b>En patz egran desmesura si tot lor da(m)</b><br/> <b>pnals sos trais. pauc platz lor ensi honors.</b> Car<br/> sil mas uis rancura. Il querra tost qi la cuoilla.</p>  |
| <p>V.</p>     | <p>V.</p> <p>Per aqest sen son eusors. Et ai damor tot quant<br/> <b>uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t</b> autres<br/> plaing ieu mapais. Si tot ses granz ma dolors.<br/> Sufier tro quellam meillura. ab un plazer cal<br/> ques uoilla.</p>   |
| <p>VI.</p>    | <p>VI.</p> <p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi<br/> <b>uoill. Quieu son hom daital natura. No(n)</b> uoill<br/> lonor qel pro lais. Ni ges nom laisal paors. Don<br/> mos cors no(n) sa segura. Cades cug cautre lam tu<br/> oilla.</p>   |
| <p>VII.</p>   | <p>VII.</p> <p>De mon dan prec mos seingnors.<br/> Mas lamor de midonz uoill. Equel p(e)reingna d(e)<br/> <b>mi cura. Que trop es granz mos esmais.</b> Mout<br/> mi fera gran socors. Suna ues per auentura. Mi<br/> mezes lai os despuoilla.</p>   |
| <p>VIII.</p>  | <p>VIII.</p>   |

Image not found

[http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proverbe\\_at\\_Chansonnier\\_R\\_bv1660007960%209.jpg](http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proverbe_at_Chansonnier_R_bv1660007960%209.jpg)

Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues  
li dura. pauc uiura cades rauzoilla.

- letto 247 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|   |  |
|---|--|
| I - II.   | I - II.  |
| Al pareisen de las flors<br>Qanlarbre cargo(n) del<br>fuouill. El temps ge(n)s<br>abla uerdura. per le<br>rba qe creis enais. Do<br>ncs es asels bonamo<br>rs. Qui lan enpatz ses<br>rancura. Lus uas lau<br>tre non sorguoilla.<br>bos drutz no(n) deu crei<br>re autors. Niso que<br>ueiran sei oill. De ne<br>guna forfaitura. Don sap que sa domnal trais.<br>So qe dis a fait aillors. Creza si no(n) cal o iura.<br>Eso quen ui des acuoilla. | Al pareisen de las flors,<br>qan l?arbre cargon del fuouill,<br>e?l temps gens' ab la verdura<br>per l?erba, qe creis e nais:<br>doncs es a sels bon'amors,<br>qui l?an en-patz ses rancura,<br>c?us vas l?autre non s?orguoilla.<br><br>Bos drutz non deu creire autors<br>ni so que veiran sei oill<br>de neguna forfaitura,<br>don sap que sa domna?l trais;<br>so qe dis c'a fait aillors,<br>creza, si nonca lo iura,<br>e so que-n vi desacuoilla. |
| III.  | III.   |
| Quiieu uei de toz los meillors. Qui senpren deue<br>non fuouill. Quin queron tant lor dre ura. Tro<br>que lor domnas nirais. El ris tornals puois en<br>plor. El fols per mala uentura. La queren lo<br>mal quel duoilla.   | Qu?ieu vei de toz los meillors<br>qui senpr?en devenon fuouill,<br>qui-n queron tant lor drechura<br>tro que lor domna?s n?irais.<br>E?l ris torna?ls puois en plor;<br>e?l fols per mal?aventura<br>la queren lo mal que?l duoilla.   |
| IV.   | IV.  |
| Quamors uol tals amadors. Qui sachon soffrir<br>or guoill. En patz egran desmesura si tot lor da(m)<br>pnals sos trais. pauc platz lor ensi honors. Car<br>sil mas uis rancura. Il querra tost qi la cuoilla.   | Qu?amors vol tals amadors,<br>qui sachon soffrir orguoill<br>en patz e gran desmesura;<br>si tot lor dampna?ls sostrais,<br>pauc platz lor en si?honors,<br>car si?l mas vis rancura,<br>il querra tost qi l?acuilla.  |
| V.  | V.   |
| Per aquest sen son eusors. Et ai damor tot quant<br>uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres<br>plaing ieu mapais. Si tot ses granz ma dolors.<br>Sufier tro quellam meillura. ab un plazer cal<br>ques uoilla.   | Per aquest sen son eu sors<br>et ai d?amor tot quant voill,<br>car s?ella?m fai gran laidura,<br>quant autres plaing, ieu m?apais.<br>Si tot s'es granz ma dolors,<br>sufier tro qu?ella?m meillura<br>ab un plazer cal que?s voilla.  |
| VI.   | VI.  |

|   |  |
|---|--|
| <p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Quiou son hom daital natura. No(n) uoill lonor qel pro lais. Ni ges nom laisal paors. Don mos cors no(n) sa segura. Cades cug cautre lam tu</p> <p style="text-align: right;">oilla</p>  | <p>Mais voill trenta desonors<br/>c?un honor, sel leis mi tuoill,<br/>qu?ieu son hom d?aital natura,<br/>non voill l?onor qe?l pro lais.<br/>Ni ges no?m laisa?l paors,<br/>don mos cors non s?asegura,<br/>c?ades cug c?autre la?m tuoilla.</p> |
| VII.  | VII.   |
| <p>De mon dan prec mos seingnors.<br/>Mas lamor de midonz uoill. Equel p(e)reingna d(e) mi cura. Que trop es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues per aventura. Mi mezes lai os despuoilla.<br/>Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues li dura. pauc uiura cades rauguoilla.</p> | <p>De mon dan prec mos seingnors,<br/>mas l?amor de midonz voill,<br/>e que?l preingna de mi cura,<br/>que trop es granz mos esmais.<br/>Mout mi fera gran socors,<br/>s?una ves per aventura<br/>mi mezes lai, o-s despuoilla.</p>              |
| VIII.   | VIII.  |
| <p>Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues li dura. pauc uiura cades rauguoilla.</p>  | <p>Peire rogiers li quier secors,<br/>e si-l mal longues li dura,<br/>pauc vivra, c?ades rauzoilla.</p>  |

- letto 360 volte

## CANZONIERE M

- letto 239 volte

## Riproduzione fotografica

|  |
|--|
| <p>Image not found<br/><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q%20%281%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q%20%281%29.jpg</a></p> |
| <p>Image not found<br/><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q_1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q_1.jpg</a></p>                 |

- letto 86 volte

## Edizione diplomatica

|    |    |
|----|----|
| I. | I. |
|----|----|

|   |  |
|---|--|
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla.jpg</a></p> <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla%202.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla%202.jpg</a></p> | <p><b>Pere roger.</b><br/> <b>E</b>Ral pareissen de las<br/> flors ? qan larbres car<br/> gon de fueilh ? el te(m)ps<br/> gens ablauerdura ? per lerba<br/> qe creis e nais ? dones a cel(s) bo<br/> <b>n</b>amors ? qe lan enpaz ses ran<br/> cura ? qus nas lautre nos er<br/> ]goilha[ gueilha.</p> |
| <p>II.</p>  | <p>II.</p>   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%202.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%202.jpg</a></p>   | <p><b>B</b>os drutz non deu creire aut<br/> cors ? ni so qe ueiran sei hu<br/> eilh ? de neguna forçadura ?<br/> don sap de sa domnal trais ? so<br/> qadich qe fach ailhors ? cresa<br/> sinoca loiura ? e so qel ui lide<br/> scueilha.</p>  |
| <p>III.</p>   | <p>III.</p>  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%203.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%203.jpg</a></p>   | <p><b>Q</b>ieu ui de totz los melhors ?<br/> qe sem pren deuenen fueilh ?<br/> qe qeron tanlur drechura ?<br/> tro qe lur donnas niraís ? el<br/> ris torna pueis enplors ? el<br/> fols ab malaentura ? ua qeren<br/> lomal qel dueilha.</p>  |
| <p>IV.</p>  | <p>IV.</p>   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%204.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%204.jpg</a></p>   | <p><b>Q</b>amors uol tal amadors ? q(ue) sap<br/> chon sufrir ergueilh ? en patz<br/> e gran desmezura ? si tot lor<br/> donnas sestrais ? pauc plag<br/> lor ensia honors ? qar sil sap<br/> mal nis rancura ? il qerra tost<br/> qilh acueilha.</p>  |
| <p>V.</p>   | <p>V.</p>  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29.jpg</a></p> <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg</a></p>     | <p><b>P</b>er aquest son sui eu sors ? e no<br/> sui ges cel qi sueilh ? qar cel<br/> lam fai gran laidura ? qant<br/> autres plainh ieu ma pais ?<br/> si tot ses grans madolors ? su<br/> efre tant qelam meilhura ?<br/> ab un plazers qalques uueilha</p>  |
| <p>VI.</p>  | <p>VI.</p>   |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg</a></p>   | <p><b>M</b>ais uueilh trenta desonors ? qun<br/> honor se leis me tueilh ? qieu<br/> son hom daital natura ? no<br/> ueilh lonor qel pro lais ? ni<br/> ges non laissel paors ? don mos<br/> cors nosaegura ? qades cug<br/> qautre lem tueilha.</p>   |
| <p>VII.</p>   | <p>VII.</p>  |
| <p>Image not found<br/> <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207_0.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207_0.jpg</a></p>   | <p><b>D</b>e mon dan prec mos seinhors.<br/> mas lamor de midons (as) uu<br/> eilh ? e qel prenga de mi cura<br/> qe trop es grans mos esmais ?<br/> mout mi feira gran secors ?<br/> su naues senes falsura mi<br/> mezes lai os despueilha.</p>  |
| <p>VIII.</p>  | <p>VIII.</p>   |

Image not found

<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29>

Pere roger li qer secors ? e sil  
mals loinda(n)s lidura ? pauc ui  
ura qestiers iaus ueilha.

- letto 257 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|  |   |
|--|---|
| I.   | I.  |
| Pere roger.<br>ERal pareissen de las<br>flors ? qan larbres car<br>gon de fueilh ? el te(m)ps<br>gens ablauerdura ? per lerba<br>qe creis e nais ? dones a cel(s) bo<br>namors ? qe lan enpaz ses ran<br>cura ? qus uas lautre nos er<br>]goilha[ gueilha. | Pere Roger<br>Er al pareissen de las flors,<br>qan l'arbre·?s cargon de fueilh,<br>e-l temps gens' ab la verdura<br>per l'erba, qe creis e nais:<br>don es a cels bon'amors,<br>qe l'an en-paz ses rancura,<br>q'us vas l'autre no s'ergueilha. |
| II.  | II.   |
| Bos drutz non deu creire aut<br>cors ? ni so qe ueiran sei hu<br>eilh ? de neguna forçadura ?<br>don sap de sa domnal trais ? so<br>qadich qe fach ailhors ? cresa<br>sinoca loiura ? e so qel ui lide<br>scueilha.  | Bos drutz non deu creire autcors<br>ni so qe veiran sei hueilh<br>de neguna forçadura,<br>don sap de sa domna-l trais;<br>so qa dich qe fach ailhors,<br>cresa, si noca lo iura,<br>e so qe-l vi li descueilha.                                 |
| III.   | III.  |
| Qieu ui de totz los melhors ?<br>qe sem pren deuenen fueilh ?<br>qe qeron tanlur drechura ?<br>tro qe lur donnas n'irais ? el<br>ris torna pueis enplors ? el<br>fols ab mala Ventura ? ua qeren<br>lomal qel dueilha.                                     | Q'ieu vi de totz los melhors<br>qe sempr'en devenen fueilh,<br>qe qeron tan lur drechura<br>tro qe lur donnas n'irais.<br>E-l ris torna pueis en plors;<br>e-l fols ab mal'aventura<br>va qeren lo mal qe-l dueilha.                            |
| IV.  | IV.   |
| Qamors uol tal amadors ? q(ue) sap<br>chon sufrir ergueilh ? en patz<br>e gran desmezura ? si tot lor<br>donna sestrals ? pauc plag<br>lor ensia honors ? qar sil sap<br>mal nis rancura ? il qerra tost<br>qilh acueilha.                                 | Q'amors vol tal amadors,<br>que sapchon sufrir ergueilh<br>en patz e gran desmezura;<br>si tot lor donna-s sestrals,<br>pauc plag lor en sia honors,<br>qar si?l sap mal ni?s rancura,<br>il qerra tost qilh acueilha.                          |
| V.   | V.  |
| Per aqest son sui eu sors ? e no<br>sui ges cel qi sueilh ? qar cel<br>lam fai gran laidura ? qant<br>autres plainh ieu ma pais ?<br>si tot ses grans madolors ? su<br>efre tant qelam meilhura ?<br>ab un plazers qalqes uueilha                          | Per aqest son sui eu sors<br>e no sui ges cel qi sueilh,<br>qar c'ella?m fai gran laidura,<br>qant autre?s plainh, ieu m'apais.<br>Si tot s'es grans ma dolors,<br>suefre tant q'ela?m meilhura<br>ab un plazers qal qe?s vueilha.              |
| VI.  | VI.   |
| Mais uueilh trenta desonors ? qun<br>honor se leis me tueilh ? qieu<br>son hom daital natura ? no<br>ueilh lonor qel pro lais ? ni<br>ges non laissel paors ? don mos<br>cors nosauegura ? qades cug<br>gautre lem tueilha.                                | Mais vueilh trenta desonors<br>q'un'onor, se leis me tueilh,<br>q'ieu son hom d'aital natura,<br>no vueilh l'onor qe?l pro lais.<br>Ni ges no?n laisse?l paors,<br>don mos cors no s'asuegura,<br>q'ades cug q'autre le?m tueilha.              |
| VII.   | VII.  |



|   |  |
|---|--|
| De mon dan prec mos seinhors.<br>mas lamor de midons (as) uu<br>eilh ? e qel prenga de mi cura<br>qe trop es grans mos esmais ?<br>mout mi feira gran secors ?<br>su naues senes falsura mi<br>mezes lai os despueilha. | De mon dan prec mos seinhors,<br>mas l'amor de midons vueilh,<br>e qe-l prenga de mi cura,<br>qe trop es grans mos esmais.<br>Mout mi feira gran secors,<br>s'una ves senes falsura<br>mi mezes lai, o?s despueilha. |
| VIII.   | VIII.  |
| Peire rogier li qer secors ? e sil<br>mals loinda(n)s lidura ? pauc ui<br>ura qestiers iaus ueilha.   | Peire Rogier li qer secors,<br>e si?l mals loindans li dura,<br>pauc vivra, q'estiers iaus veilha.   |

- letto 196 volte

## CANZONIERE R

- letto 262 volte

## Riproduzione fotografica

|  |
|--|
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg</a>     |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg</a> |

- letto 104 volte

## Edizione diplomatica

|  |  |
|--|--|
| I.   | I.   |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg</a>     | .p.<br>rot<br>gier<br>Er pareyson de las flors · can lalbres cargatz<br>de fuelhs · el tems gen sap reurdura · per lerba que creys<br>e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran<br>cura. cus uas lautre no sescuelha. |
| II.  | II.  |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg</a> | Bos drutz no(n) deu<br>creyrauctors · ni so q(ue)<br>ueyran siei huelh. de<br>neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz<br>cafayt<br>alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(ue) ui desacuhela         |
| III.   | III.   |

|  |   |
|--|---|
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg | <b>Quiu</b><br>ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan<br>q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu<br>eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l<br>du<br>elha.           |
| IV.  | IV.   |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg | _0.jpg<br><b>Damors uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu</b><br>elh ·en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays.<br>atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra<br>fostq(e) la cuelha.                            |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg |   |
| V.   | V.  |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_1.jpg             | <b>Per aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals</b><br>com fuelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh<br>yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam<br>me<br>lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha |
| VI.  | VI.   |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_1.jpg             | <b>Camot tenc sim fai</b><br>secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal<br>natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges hom laisal<br>paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu<br>elha.                   |
| VII.   | VII.  |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%294.jpg | <b>De mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s</b><br>uelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays ·<br>mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser<br>lay o(s) se despuelha.                   |
| VIII.  | VIII.   |
| Image not found<br>http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8_1.jpg             | <b>Peirotgier li q(i)er secors · car sil mals</b><br>gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.  |

- letto 218 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|  |   |
|--|---|
| I.   | I.  |
| .p.<br>rot<br>gier<br><b>Er pareyson de las flors · can lalbres cargatz</b><br>de fuelhs · el tems gen sap reuerdura · per lerba que creys<br>e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran<br>cura. cus uas lautre no sescuelha. | <b>P. Rotgier</b><br>Er pareyson de las flors,<br>can l'albr'es cargatz de fuelhs,<br>el tems gen sap reverdura<br>per l'erba, que creys e nays:<br>doncx es aysel bon'amors,<br>qu'era partitz ses rancura,<br>c'us vas l'autre no s'escuelha. |
| II.  | II.   |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Bos</b> drutz no(n) deu<br/>creyrauctors · ni so q(ue)<br/>ueyran siei huelh. de<br/>neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz<br/>cafayt<br/>alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(e) ui desacuhela</p>                 | <p>Bos drutz non deu creyr'auctors<br/>ni so que veyran siei huelh<br/>de neguna forfaitura,<br/>don sap que sa dona-l trays;<br/>so que ditz c'a fayt alhors,<br/>creza, si tot non l'atura,<br/>e so que vi desacuhela.</p>                      |
| III.   | III.   |
| <p><b>Qui</b>eu<br/>ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan<br/>q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu<br/>eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal<br/>q(ue)l du<br/>elha.</p>         | <p>Qu'ieu vi de totz los melhors<br/>que afolan lur capduelh,<br/>car tan queron lur dreitura<br/>tro lur dona-s n'irays.<br/>E-l ris endeve pueys plors;<br/>e-l fals per mal'aventura<br/>vay queren lo mal quel duelh.</p>                      |
| IV.  | IV.  |
| <p><b>D</b>amors uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu<br/>elh · en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays.<br/>atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra<br/>tost q(e) la cueilha.</p>                                    | <p>D'amors vol tal amadors,<br/>que sapchan sufrir erguelh<br/>en patz e gran desmezura;<br/>si tot lur dona s'en trays,<br/>atras ni merma s'onors,<br/>car si-l sap mal ni-s n'atura,<br/>el queyra tost qe l'acuelha.</p>                       |
| V.   | V.   |
| <p><b>P</b>er aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals<br/>com suelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh<br/>yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam<br/>me<br/>lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha</p> | <p>Per aquest sen soy yeu sors<br/>e son totz aitals com suelh,<br/>car s'ela-n fai gran laidura,<br/>cant autre-s planh, yeu m'en pays.<br/>Si tot s'es grans ma dolors,<br/>suefri tro qu'ela-m melhura<br/>ab un plazers cal-s que-s velha.</p> |
| VI.  | VI.  |
| <p><b>C</b>amot tenc sim fai<br/>secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal<br/>natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges nom laisal<br/>paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu<br/>elha.</p>                   | <p>C'amot tenc sim fai secors<br/>silh de cuy yeu ges nom tuelh,<br/>qu'ieu soi hom de tal natura,<br/>que no uuelh ges que-l pros lays.<br/>Ni ges no-m laisa-l paors,<br/>don mos cors no s'asegura,<br/>c'ades tem c'autre la-m tuelha.</p>     |
| VII.   | VII.   |
| <p><b>D</b>e mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s<br/>uuelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays<br/>·<br/>mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser<br/>lay o(s) se despuelha.</p>               | <p>De mon dan prec mos senhors,<br/>mas l'amor de midons vuelh,<br/>e que-lh aya de mi cura,<br/>que trop es grans mos esmays.<br/>Mot mi fera gran secors,<br/>si-m laisses de nueg escura<br/>esser lay, o-s se despuelha.</p>                   |
| VIII.  | VIII.  |
| <p><b>P</b>eirotgier li q(i)er secors · car sil mals<br/>gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.</p>   | <p>Peirotgier li qier secors,<br/>car si-l mals gayre li dura,<br/>pauc vievra, pueys non l'acuelha.</p>   |

- letto 331 volte

# CANZONIERE c

- letto 212 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found  
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg>

- letto 106 volte

## Edizione diplomatica

|  |  |
|--|--|
| I.   | I.   |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a> | Peire breumon<br>a L pariscen de las flors. Qan larbre charguondelfoill. El te(m)ps<br>genç ala verdura. Per la rba q' creis (et) mais. Adoncs es acels<br>bonamors. Qi la en paç ses rancura. Cu(n)s uas lautre no(n)<br>sorgoilla. |
| II.  | II.  |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a> | q' eu çei de totz los meillors. Qe sens en deueno foill. Qe enqero<br>lor dreitura. tro qe lor domnas nirais. El ris tornal puois en plors.<br>Els fols per mala uentura. Va qeren lo mal que-l doilla.                              |
| III.   | III.   |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_2.jpg</a>   | Q amors uol tals amadors. Qe sapchan sofrir orgoill · En paz (et)<br>gran desmesura. Si tot sa domna si strais. Paucs plag lem sia<br>honors.<br>Qar si sab mal nis nab dura. Il qeira tost qi lacoilla.                             |
| IV.  | IV.  |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_3.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_3.jpg</a>   | Per aqest sen sui eu sors. E no(n) sui ges cel qesoill. Qar sellam<br>fai gran laidura. Qant autres plag eu ma pais. Si tot ses granz ma<br>dolors. Sufrir tro qella meilhura. Ab un plazer qal qes uoilla.                          |
| V.   | V.   |
| Image not found<br><a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_2.jpg</a>   | mais nam trenta de senors. Cui honors si leis me noilh. Qeu sui<br>hom de tal natura. No(n) uoil honor qel pro lais. Ni ges no(n)<br>laissal paors.<br>Don mos cor no(n) sasegura. Qadec cuig qaultre lam toilla.                    |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

- letto 194 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|  |   |
|--|---|
| I.   | I.  |
| <p>Peire breumon<br/>a L pariscen de las flors. Qan larbre charguondelfoill. El te(m)ps<br/>genç ala uerdura. Per lerba qi creis (et) nais. Adoncs es acels<br/>bonamors. Qi la en paç ses rancura. Cu(n)s uas lautre no(n) sorgoilla.</p> | <p>Peire Breumon<br/>Al pariscen de las flors,<br/>qan l'arbre charguon del foill,<br/>e-l temps genç'a la verdura<br/>per l'erba, qi creis et nais:<br/>adoncs es a cels bon'amors,<br/>qi l'a en-paç ses rancura,<br/>c'uns vas l'autre non s'orgoilla.</p> |
| II.  | II.   |
| <p>q eu uei de totz los meillors. Qe sens en deueno foill. Qe enqero<br/>lor dreitura. tro qe lor domnas n'irais. El ris tornal puois en plors.<br/>Els fols per mala uentura. Va qeren lo mal quel doilla.</p>                            | <p>Q'eu vei de totz los meillors<br/>qe sens'en deveno foill,<br/>qe'enqero lor dreitura<br/>tro qe lor domna-s n'irais.<br/>E-l ris tornal puois en plors;<br/>e-ls fols per mal'aventura<br/>va qeren lo mal que-l doilla.</p>                              |
| III.   | III.  |
| <p>Q amors uol tals amadors. Qe sapchan sofrir orgoill · En paz (et) gran<br/>desmesura. Si tot sa domna si strais. Paucs plag lem sia honors.<br/>Qar si sab mal nis nab dura. Il qeira tost qi lacoilla.</p>                             | <p>Q'amors vol tals amadors,<br/>qe sapchan sofrir orgoill<br/>en-paz et gran desmesura;<br/>si tot sa domna s'istrais,<br/>pauc plag le-m sia honors,<br/>qar si sab mal ni-s n'abdura,<br/>il qeira tost qi l'acoilla.</p>                                  |
| IV.  | IV.   |
| <p>Per aqest sen sui eu sors. E no(n) sui ges cel qesoill. Qar sellam<br/>fai gran laidura. Qant autres plag eu ma pais. Si tot ses granz ma<br/>dolors. Sufrir tro qella meilhura. Ab un plazer qal qes uoilla.</p>                       | <p>Per aqest sen sui eu sors<br/>e non sui ges cel qe soill,<br/>qar s'ella-m fai gran laidura,<br/>qant autre-s plag, eu m'apais.<br/>Si tot s'es granz ma dolors,<br/>sufrir tro q'ella meilhura<br/>ab un plazer qal qe-s voilla.</p>                      |
| V.   | V.  |
| <p>mais nam trenta de senors. Cui honors si leis me noilh. Qeu sui<br/>hom de tal natura. No(n) uoil honor qel pro lais. Ni ges no(n) laissal paors.<br/>Don mos cor no(n) sasegura. Qadec cuig qaultre lam toilla.</p>                    | <p>Mais nam trenta desonors<br/>cui honors, si leis me noilh,<br/>q'eu sui hom de tal natura,<br/>non voil honor qe-l pro lais.<br/>Ni ges no-n laissa-l paors,<br/>don mos cor non s'asegura,<br/>q'adec cuig q'aultre la-m toilla.</p>                      |

- letto 245 volte

## Per far esbaudir mos vezis

- letto 377 volte





|   |  |
|---|--|
| <p><b>De</b> totz drutz son eu lo plus fis. Carren midonz Non dic ni man. nil quier gen fag ni bel senblan. Con quill mestei. Sos drutz son et ableis domnei Tutz selatz ecubretz equetz. Quil nonsap lai lo be(n) quem fai. Ni comai. Per leis iois epretz. Nim tai ng que ial sapchel ni uos. Quieu son sos drutz sai enrescos.</p> | <p>De totz drutz son eu lo plus fis, car ren midonz non dic ni man ni?l quier gen fag ni bel senblan; con qu?ill m?estei, sos drutz son et ab leis domnei totz selatz e cubretz e quetz, qu?il non sap lai lo ben que?m fai, ni com ai per leis iois e pretz; Nim taing que ia?l sapch el ni vos qu?ieu son sos drutz sai en rescos.</p> |
| <p>IV.</p>  | <p>IV.</p>   |
| <p><b>Anc</b> ieu ni autre non lodis. Ni ella non saup mo(n) talan. Mas asellar iam atretan. fe quieu lidei. Co(m) sagues fag son drut de mei. Enon taing quieu ia la meissez. Donos amarai. So quieu no(n) ai. Oc catre sim nai ioi epretz. Si tot no(n) ai con si uers fos. Oa eu son alegres eioios.</p>                           | <p>Anc ieu ni autre non lo dis, ni ella non saup mon talan, mas a sellar iam atretan fe qu?ieu li dei com s?agues fag son drut de mei; e non taing qu?ieu ia l?am eis sez. donos amarai so qu?ieu non ai? Oc, c?atre sim n?ai ioi e pretz si tot non ai con si vers fos oa eu son alegres e ioios.</p>                                   |
| <p>V.</p>   | <p>V.</p>  |
| <p><b>Per</b> samor uiu efin moris. Com dises qu(ieu) fos mortz haman. Fag magra mors honor tan gran. Qi eu sai ecrei. Quanc anegun drut tant non fei. Los uiuatz domne destreingnez. Car sieu mes mai. Ni li mal trai. Ni muer per uos iois mer e pretz. De uos mes toz mals bes danz pros. Fondatz sezstortz dretz erasizos.</p>    | <p>Per s?amor viu, e fin moris c?om dises qu?ieu fos mortz haman; fag m?agr?amors honor tan gran, q?ieu sai e crei qu?anc a negun drut tant non fei; los viuatz domne destreingnez! Car s?ieu m?esmai ni li mal trai ni muer per vos iois mer e pretz: de vos mes toz mals bes, danz pros, fondatz sez stortz dretz e rasizos.</p>       |
| <p>VI.</p>  | <p>VI.</p>   |
| <p><b>Eu</b> mai qe mai. Ma domneu sai. Que uos mi donas ioi epretz. Eu uoill morir adestors. Bal sapcha negus hom ni uos.</p>  | <p>Eu mai qe mai ma domn?eu sai que vos mi donas ioi e pretz; eu voill morir ad estors bal sapcha negus hom ni vos.</p>  |
| <p>VII.</p>   | <p>VII.</p>  |
| <p><b>Bastant</b> tu uai. Eportam lai. Monsonet amon tort nauez. Eduna naimeric lo tos. Membrel. dont es esia pros.</p>   | <p>Bastant, tu vai e porta?m lai mon sonet a mon Tort-n?avez; e duna n?Aimeric lo tos membr?el dont es e sia pros</p>  |



- letto 225 volte

## Tan no plou ni venta

- letto 229 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 148 volte

## CANZONIERE K

- letto 139 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 104 volte

## Edizione diplomatica

|   |  |
|---|--|
| I.  | I.   |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_21.jpg</p> <p>Image not found<br/>http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_17.jpg</p> | <p><b>Peire rogiers.</b><br/> <b>T</b>an non plou niuenta. Quieu de chan no(n) con<br/> ssire. frei aura dolenta. Nom tol chantar ni rire.<br/> Camors mi capdellanc se. Mon cor enfin ioi natu<br/> ral. Em pais emguidem soste. Quieu no(n)son ale<br/> gres per alni al reis no(n) fai uiure.</p> |
| II.   | II.  |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_17.jpg</p>   | <p><b>Madomines manenta.</b> Deso quieu plus desirre.<br/> Del donar mes lenta. Quanc no(n) fui mais iauzire.<br/> <b>Bensa</b> que pauc lensoue. Eges nom part ioc co<br/> minal. Quel pensa petit deme. Et ieu trac (per) leis<br/> mal mortal. Tal capenas puosc uiure.</p>                       |



|  |  |
|--|--|
| <p>Madomines manenta. Deso quieu plus desirre.<br/>Del donar mes lenta. Quanc no(n) fui mais iauzire.<br/>Bensai que pauc lensoue. Eges nom part ioc cominal. Quel pensa petit deme. Et ieu trac (per) leis mal mortal. Tal capenas puosc uiure.</p>           | <p>Ma domin?es manenta<br/>de so qu?ieu plus desirre;<br/>del donar me?s lenta,<br/>qu?anc no?n fui mais iauzire;<br/>ben sai que pauc l?en sove,<br/>e ges no?m part ioc cominal,<br/>qu?el pensa petit de me,<br/>et ieu trac per leis mal mortal,<br/>tal c?a penas puosc vivre.</p>            |
| <p>III.</p>  | <p>III.</p>  |
| <p>Non trop quim guirenta ni qui mo auzedire. Cu na tretan genta. Elmon se li ius mire. Nidautra non es de ue. Mas com diga qe ren no(n) ual. Qiul la ditz efai tan be. Cuna contrab leis no(n) sap sal. Tal domna fai auiure.</p>                             | <p>Non trop qui?m guirenta<br/>ni qui m?o auze dire<br/>c?un?atre tan genta<br/>e?l mon se li iu?s mire;<br/>ni d?autra non esdeve,<br/>mas c?om diga qe ren non val,<br/>qu?illa ditz e fai tan be<br/>c?una contr ab leis non sap sal;<br/>tal domna fai a vivre.</p>                            |
| <p>IV.</p>   | <p>IV.</p>   |
| <p>Si sen feingnon (trenta) ges per so nom naire. Cui qes uoilla menta. Camis deig escondire. Cadons sai eu ben etre. Lus non ado(m)pna tan cabal. Lanquecs lalauza per se. Qui sel nauges unaital. Ben po gra ses lei uiure.</p>                              | <p>Si s?en feingnon trenta,<br/>gen per so no?m n?aire;<br/>cui q?es voilla menta,<br/>c?a mi?s deig?escondire;<br/>c?adons sai eu ben etre<br/>l?us non a dompna tan cabal,<br/>lan quecs la lauza per se,<br/>qui s?el n?auges un?aital<br/>ben pogra ses lei vivre.</p>                         |
| <p>V.</p>  | <p>V.</p>  |
| <p>Greu plaing mal quen senta. Drutz qua(n)t es bons sufrire. Camors es ualenta. Cellui que nes iauzire. Orguoill non uol nil mante. anz qui lol mostra lei no(n) cal. Que mais nauria ab merce. En un iorn quen dos anz ab mal. Sel caborguoill uol uiure</p> | <p>Greu plaing mal que?n senta<br/>drutz, quant es bons suffrire,<br/>c?amors es valenta<br/>cellui que n'es iauzire;<br/>oiguoill non vol nil mante,<br/>anz qui lo?l mostra, lei non cal,<br/>que mais n?auria ab merce<br/>en un iorn qu?en dos anz ab mal<br/>sel c?ab orguoill vol vivre.</p> |
| <p>VI.</p>   | <p>VI.</p>   |
| <p>Sanz un si presenta. Quill deing lonc si assire. Ges nomespau(n)ta. Car mi lai de uire. Que dompna qant en piez ue. Deu auer fin cor natural. Enon cug ques mal me. Contra son bon amic coral. als dias cai auiure.</p>                                     | <p>Sanz un s?i presenta,<br/>quil?l deing lonc si assire,<br/>ges no m?espaventa,<br/>car mi l?ai devire,<br/>que dompna qant en piez ve,<br/>deu aver fin cor natural;<br/>e non cug que?s malme<br/>contra son bon amic coral<br/>als dias c'ai a vivre.</p>                                     |
| <p>VII.</p>  | <p>VII.</p>  |
| <p>Esil fai parventa. Quel guing ni loill lor uire. Per so nos gaimenta. oxz cors nis mandausire . Q(ue) domna fai manta re. per qe plassa totz per egal. Ecascun conli coue. Deu acuellir dinz son ostal. sab gran bontat uol uiure.</p>                      | <p>E s?il fai parventa<br/>que?l guing ni?l oill lor vire,<br/>per so no?s gaimenta<br/>oxz cors ni?s mand?ausire;<br/>que domna fai manta re<br/>per qe plass?a totz per egal,<br/>e cascun conli cove<br/>deu acuellir dinz son ostal,<br/>s?ab gran bontat vol vivre.</p>                       |
| <p>VIII.</p>   | <p>VIII.</p>   |

Peire Rogiers per bona fe. Tramet lo uers de nan  
nadal. asi donz quel fai uiure.

Peire Rogiers per bona fe  
tramet lo vers denan nadal  
a sidonz, que?l fai vivre.

- letto 239 volte

## **VIDA**

- letto 343 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 188 volte

## **CANZONIERE K**

- letto 197 volte



## **Riproduzione fotografica**

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven\\_al\\_Chansonnier\\_K\\_btv1b60007960.jpg](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_K_btv1b60007960.jpg)

- letto 123 volte

## **Edizione diplomatica**

---

|   |  |
|---|--|
|   | <p>PEire Rogiers si fo daluerne. Efo canorges de clarmon. Efo gentils om ebels et auine(n)z. Esauis de letras e de sen natural. Equantaua ben etrobaua ben. Elaisset la canorga. Efez se ioglar. Et anet per cortz. Eforon grasit li sieu cantar. Euenc sen anarbona. En la cort de ma domna ermengarda. Quera adoncs de gran ualor ede gran pretz. Et ella la cuilli fort eill fez grans bens esenamoret della. Efez sos vers esas cansons della. Et ella los pres en grat. Et la clamaua. Tort nauetz. Loncs temps estet com ella encort. Esifo creut quel agues ioi damor della. Don ellan fo blasmada. per la gens da quella encontrada. et per temor del dit de la gen sil det comiat el parti de se. Et el sen anet dole(n)z epensius econssiros emarritz. an rambaut daure(n)ga. Si cu(m)el dis el siruentes que fetz de lui. Sein gner ra ubaut per uezer. de uos lo conort el saber soi sai uengutz tost euiatz. Mais qe no(n) soi per uostrauer. Que saber uoill qua(n)t menpartrai. Ses tals lo caps com om lo fai. Esenes plus o meinz omai. Quom aug dir ni comtar de uos. Tant ai de sen ede saber. Etant soi sauis emen bratz. Quant aurai uostres faiz gardatz. Qual partir en sabrai lo uer. Ses tals lo caps com om retrai. Quen queron men lai entrenos. Efez aquestas cansons que uos auzirez scriptas sai desotz.</p> |
|---|--|

- letto 160 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|  |  |
|--|--|
| <p>PEire Rogiers si fo daluerne. Efo canorges de clarmon. Efo gentils om ebels et auine(n)z. Esauis de letras e de sen natural. Equantaua ben etrobaua ben. Elaisset la canorga. Efez se ioglar. Et anet per cortz. Eforon grasit li sieu cantar. Euenc sen anarbona. En la cort de ma domna ermengarda. Quera adoncs de gran ualor ede gran pretz. Et ella la cuilli fort eill fez grans bens esenamoret della. Efez sos uers esas cansons della. Et ella los pres en grat. Et la clamaua. Tort nauetz. Loncs temps estet com ella encort. Esifo creut quel agues ioi damor della. Don ellan fo blasmada. per la gens da quella encontrada. et per temor del dit de la gen sil det comiat el parti de se. Et el sen anet dole(n)z epensius econssiros emarritz. an rambaut daure(n)ga. Si cu(m)el dis el siruentes que fetz de lui. Sein gner ra ubaut per uezer. de uos lo conort el saber soi sai uengutz tost euiatz. Mais qe no(n) soi per uostrauer. Que saber uoill qua(n)t menpartrai. Ses tals lo caps com om lo fai. Esenes plus o meinz omai. Quom aug dir ni comtar de uos. Tant ai de sen ede saber. Etant soi sauis emen bratz. Quant aurai uostres faiz gardatz. Qual partir en sabrai lo uer. Ses tals lo caps com om retrai. Quen queron men lai entrenos. Efez aquestas cansons que uos auzirez scriptas sai desotz.</p> | <p>Peire Rogiers si fo d'Alverne e fo canorges de Clarmon. E fo gentils om e bels et avinenz, e savis de letras e de sen natural; e quantava ben e trovava ben. E laisset la canorga e fez se ioglar et anet per cortz, e foron grasit li sieu cantar. E venc s'en a Narbona, en la cort de ma domna Ermengarda. Qu'era adoncs de gran valor e de gran pretz. Et ella l'acuilli fort e ill fez grans bens. E s'enamoret d'ella e fez sos vers e sas cansons d'ella. Et ella los pres en grat. Et la clamava Tort-n'avetz. Loncs temps estet com ella en cort e si fo creut qu'el agues ioi d'amor d'ella; don ella'n fo blasmada per la gens d'aquella encontrada. Et per temor del dit de la gen si'l det comiat e'l parti de se. Et el s'en anet dolenz e pensius e conssiros e marritz a'n Rambaut d'Aurenga. Si cum el dis e'l sirventes que fetz de lui: Seingner Raubaut, per vezer de vos lo conort e'l saber soi sai vengutz tost e viatz, mais qe non soi per vostr'aver; que saber voill, quant m'en partrai, s'es tals lo caps com om lo fai, e se n'es plus o meinz o mai qu'om aug dir ni comtar de vos. Tant ai de sen e de saber e tant soi savis e menbratz, quant avrai vostres faiz gardatz, qu'al partir en sabrai lo ver, s'es tals lo caps com om retrai, quen queron m'en lai entre nos. E fez a questas cansons que vos auzirez scriptas sai de sotz.</p> |
|--|--|

- letto 160 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/peire-rogier>